

 **aiic DIGEST**

Confidential – *Communicate!* Issue 73

The latest *Communicate!* – AIIC's biannual online magazine – is out. This issue offers some timely reflections on the principle of professional confidentiality. It also serves up articles on: remote interpreting; continued professional development; the trauma of interpreting about atrocities; legal interpreting; and the plight of interpreters in conflict zones. There is a history of the webzine itself from 1999 to today, and regular columns on business considerations for interpreters and the history of the profession.

- **Settle down to read** [Confidential - Communicate! Issue 73](#)
- **A downloadable pdf edition** will follow - [download previous issues here](#)



Update from AIIC Canada

In 2011-2012, the AIIC-Canada Region took stock of the Association and the profession, concerned about dwindling support. In 2017, after a 4-year campaign with the Canadian Federal Government's Translation Bureau for a more equitable procurement contracting system, the Region now enjoys increased support and rising membership numbers. The Region's recent Autumn One-Day event this past October, which attracted 70 interpreters and notable guest speakers, is evidence of AIIC-Canada's rising fortunes.



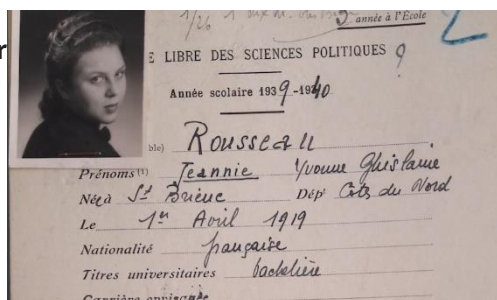
- **Catch up on** the [Update from AIIC-Canada](#) (login required)
- **Discover** the [AIIC Regions](#)

In remembrance of past colleagues

Two former AIIC colleagues have been honoured for their extraordinary contributions. The prestigious

Paris university Sciences Po has named an auditorium after its alumna Jeannie de Clarens – an AIIC conference interpreter and WWII spy for the French Resistance. And the family and friends of Silvia Camilo,

who passed away in April this year, set up a campaign to finish her personal project and publish *Álbum do Jovem Pianista* by Portuguese composer Fernando Lopes Graça.



- **Learn more** about Jeannie de Clarens - [An interpreter and a spy](#)
 - **Reflect on** [a tribute to Silvia Camilo](#)
-

Advisory Board minutes

If the [summary of decisions](#) or [the September AIIC Digest](#) whetted your appetite, you may be tempted by the minutes of the July 2018 AIIC Advisory Board meeting. Discussions included: improving and streamlining communication within the Association; an update on the IT transition process; Brand & Visibility proposals; a survey of interpreters' clients and intermediaries in the German Region; prioritizing action on distance interpreting; continued professional development; and plans for the 2021 Assembly.

- **Peruse** the [Minutes of the July 2018 Advisory Board Meeting](#) (pdf, in French – login required)
 - **Consider** the [Overview and key discussions](#) (in English – login required)
-

'One Trial – Four Languages' – origins and future



The AIIC exhibition 'One Trial – Four Languages', which shows the history of interpreting at the Nuremberg trials, was exhibited in Ljubljana, Slovenia, during September and October. AIIC President Uros Peterc and AIIC Honorary President Christopher Thiéry [spoke at the official opening](#) of the exhibition.

A new [video interview](#) with the exhibition curator, Elke Limberger-Katsumi, explains the origin and future of the project.

- **Watch** the [original German version](#)
- **View** the [English version](#), interpreted by AIIC member Dr Katherine Vanovitch
- **Follow** [AIIC's youtube channel](#)

AIIC events around the world

During the past month AIIC Members have got together across the globe for training sessions, conferences, regional meetings, introductory presentations to prospective members, and social events.

These include a round table in AIIC-VEGA meetings in Germany, the UK and USA, the efsli Conference for sign language interpreters, training of trainers, and the AIIC-France Region meeting.

Some of these moments have been recorded for posterity on the AIIC Blog.

- **Flick through** the snapshots from [AIIC events in September & October](#)
- **Stop the press!** See photos from the [AIIC Netherlands RSI Seminar](#) on 3 November
- **Experience** the [AIIC Sign Language Network's report on the efsli 2018 conference](#) (on the [AIIC Blog](#))
- **Please send in** your [photos from AIIC events](#)



Calling all AIIC bloggers!

New contributions to the AIIC Blog are always welcome: if you have articles, photos or artwork you'd like to share with the AIIC community, please [get in touch](#).

The [AIIC Blog](#) is an online showcase of articles, commentaries and discussions on interpreting and related topics, written by AIIC members and others with language-related expertise and opinions.

- **Browse** the [AIIC Blog](#)
-

Trending on social media

Keep in touch with the profession globally, in your region and across your issues.

- **Follow AIIC** on [Facebook](#), [Twitter](#), [LinkedIn](#) and [YouTube](#)
 - **Surf the links** to [all AIIC websites and social media](#) (including regions & interest groups)
-

Monthly banner: November - Greece

The latest AIIC monthly banner celebrates our colleagues from Greece. We invite you to add it to your email signature and post it on your social media pages.

- **Check out** the [AIIC Greece-Cyprus video message for the European day of languages](#)
- **Download** the [latest AIIC monthly banner](#) (with instructions for use - AIIC login required)

